

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2015

—

COMPOSITION EN LANGUE RUSSE

(Classes de terminale ES, L et S)

Durée : 5 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit***Consignes aux candidats**

- Utiliser un stylo foncé
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Numéroté chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours

C	G	L
---	---	---

Section/Option

C	G	L	Y	C
---	---	---	---	---

Epreuve

C	O	M	P	O
---	---	---	---	---

Matière

R	U	S	S
---	---	---	---

ТЕХТЕ

Прошла зима, настало лето, а любовь не кончалась. Александр привык к мысли о возможности постоянной привязанности¹. «Только эта любовь уж не такая пылкая²... — думал он однажды, — но зато прочная, может быть вечная!»

Промелькнуло лето, прошла и скучная осень. Наступила другая зима. Свидания Александра с Юлией были так же часты.

У неё сделан был строгий расчёт дням, часам и минутам, которые можно было провести вместе. Она искала все случаи для этого. Она не пускала его в театр, а к знакомым почти никогда. Но что значили её ревность³ в сравнении с деспотизмом Александра? Он так ревновал³! Это не была ревность от сильной любви и от страха потерять счастье, — но холодная, злая ревность. Он тиранил бедную женщину всё время. Если ему казалось, например, что вечером, при гостях, она недовольно нежно или часто смотрит на него, он устраивал потом страшные сцены.

Но Юлия прощала всё.

Она не приглашала гостей, никуда не выезжала и сидела с глазу на глаз с Александром. Они продолжали систематически каждый день встречаться. Но желать и испытывать уже было нечего. Не было ни одного загородного места, которого бы они не посетили, ни одной пьесы, которой бы они не видели вместе, ни одной книги, которую бы не прочитали и не обсудили. Они изучили чувства, мысли, достоинства и недостатки друг друга.

Они иногда по целым часам сидели, не говоря ни слова. Но Юлия была счастлива.

О будущем они перестали говорить, потому что Александр при этом чувствовал какое-то смущение⁴, неловкость⁵. Он стал размышлять, задумываться.

В таком расположении духа⁶ сидел он однажды вечером у Юлии...

Александр посмотрел на часы — десять, а надо просидеть ещё часа два: он зевнул⁷.

С улицы доносился до них шум голосов, экипажей. В окнах везде светились огни. Ему казалось, что там живут шумно и радостно. А вон, в том слабо освещённом окне, вероятно, кто-то сидит и работает. И Александр подумал, что почти два года уже он ведёт пустую, глупую жизнь, — а всё любовь! «И что это за любовь! — думал он, — какая-то сонная, без энергии. Эта женщина полюбила первого, кто попался; не будь меня, она полюбила бы точно так же другого...»

— Что вы там делаете? О чём думаете? — спросила Юлия.

— Так... — сказал он, зевая⁷, и сел на диван подальше от неё.

— Что с вами? — продолжала она, подходя к нему, — вы несносны⁸ сегодня.

— Я не знаю... — сказал он, — мне что-то... как будто я...

Он не знал, что отвечать ей и самому себе. Он ещё хорошенько не объяснил себе, что с ним делается.

— Вы — мой будущий муж! — сказала она, — всю жизнь мечтала я о таком человеке, о такой любви... и вот мечта исполняется... и счастье близко... я едва верю... Знаете ли: это мне кажется сном.

Александр мучительно⁹ было слышать эти слова. Он молчал.

1 привязанность (*f*) = *attachement*

2 пылкий, ая, ое = *gorgychiei, ая, ее*

3 ревность (*f*) = *jalousie*, ревновать = *être jaloux*

4 смущение = (*ici*) *gêne*

5 неловкость = *embarras*

6 расположение духа = *état d'esprit*

7 зевать (*ipf.*) / зевнуть (*pf.*) = *bailler*

8 несносный = *insupportable*

9 мучительно = *очень трудно*

— Вам скучно? — вдруг сказала она, и в голосе её слышались и вопрос и сомнение.
«Скучно! — подумал он, — да! Ужасно скучно! О, боже мой, что мне делать? А она говорит о любви, о супружестве¹⁰?»

Он встал и взял шляпу.

— Куда вы? — спросила она с удивлением.

— Домой.

— Ещё нет одиннадцати часов.

— Мне надо писать маме: я давно не писал ей.

— Как давно: вы позавчера писали.

[Он молчал: сказать было нечего.

— Что это значит? — спросила она.

— Да ничего; ну, мне просто спать хочется: я мало спал — вот и всё.

— Мало спали! Вы же сами сказали утром, что спали девять часов.

— Боже мой, какая у вас память! Это несносно⁸! Мне просто хочется домой.

— Разве вам здесь нехорошо?

Он кое-как успокоил её и уехал.

«Что, если я не поеду сегодня к Юлии?» — задал себе вопрос Александр, проснувшись на другой день утром. «Право, не поеду!» — сказал он себе решительно.

И пошёл ходить по городу.

«Как весело, как приятно гулять одному! — думал он, — пойти — куда хочется, остановиться, посмотреть в окно магазина, зайти туда, сюда... очень, очень хорошо! Свобода — великое счастье! А свобода для меня значит просто — гулять одному!»]

По роману Ивана Гончарова, *Обыкновенная история*, 1847

I VERSION

Traduire le passage entre crochets depuis « Он молчал: сказать было нечего... » jusqu'à «... гулять одному» (fin du texte)

II QUESTIONS

Répondre aux questions

- 1) Как проявляются и развиваются чувства героев в тексте?
- 2) Проанализируйте личность Александра: как вы относитесь к его поведению?
- 3) Считаете ли вы, как Юлия, что счастье — это быть всегда вместе с любимым человеком и всё делать вместе с ним? Почему?
- 4) Любовь — очень важная тема в литературе. Расскажите коротко о другой истории любви, о которой вы читали. Какое впечатление она произвела на вас?

¹⁰ супружество = *mariage*

